

løsningen på problemet, og derfor kan vi ikke støtte det.

Kl. 17:07

Tredje næstformand (Holger K. Nielsen):

Tak til ordføreren. Hr. Martin Henriksen er her vist ikke. Så er det fru Astrid Krag.

Kl. 17:08

(Ordfører)

Astrid Krag (SF):

Fra SF's side hilser vi forslaget om en autorisationsordning for indvandreretolke meget velkommen. Der er brug for en opgradering af tolkningen hos de statslige udlændingemyndigheder, i regionerne og kommunerne og i retsvæsenet og sundhedsvæsenet, og det hørte jeg også ministeren anerkendte i sin tale.

Situationen er i dag, at der i vid udstrækning benyttes ufaglærte tolke, også i retssystemet og hos rigspolitiet, med, hvad deraf følger af problemer med manglende retssikkerhed på grund af det sproglige niveau hos tolkene. Sådan bør det ikke være inden for et område, der er af så afgørende betydning for retssikkerheden i Danmark. Her bør der være tale om uddannede tolke, der har kendskab til tolketeknik, det danske retssystem og juridisk terminologi. De samme problemer med tilsvarende alvorlige konsekvenser står man i øvrigt med i Flygtningenævnet.

Mangelen på tolke medfører et andet og meget væsentligt problem, nemlig anvendelsen af børn, der skal tolke for deres forældre. Forleden snakkede jeg om problemstillingen med en ung kvinde, der kom til Danmark som flygtning fra Bosnien, da hun selv var lille, og som nu læser til tolk. Hun kunne fortælle om, hvordan hun, fra hun var 12 år, blev brugt som tolk, og hvordan det, nu hvor hun som voksen læser til tolk, er gået op for hende, at hun i flere tilfælde har overskredet sine grænser en hel del ved at skulle agere børnetolk.

Da hun var 14-15 år, oplevede hun, hvordan hendes forældre rutinemæssigt blev spurgt af kommunen, om man ikke havde en i familien, der kunne tolke, hvis de skulle til møde. Det betød i hendes familie, at det var børn og teenage-re, der tolkede. Hun blev f.eks. bedt om at tolke hos tandlægen, selv om hun led af tandlægeskræk. Hun var ansvarlig for, at de rigtige symptomer blev opdaget hos lægen, at folk ikke blev fejlmedicineret, og at de rigtige formularer blev udfyldt, når familiemedlemmer var hos lægen. Hendes konklusion var i hvert fald dengang:

Når jeg lærer dansk, bliver jeg lidt forælder for mine forældre.

Det sker jo desværre stadig væk i dag både i sundhedssektoren og hos udlændingemyndighederne, og det sker ikke sjældent. Rehabiliterings- og Forskningscentret for Torturofre har i en undersøgelse af flygtninge fra Mellemøsten påvist, at 79 pct. har tolket for forældrene hos lægen, 50 pct. i socialforvaltningen og 53 pct. i skolen. Det er altså ikke ligegyldigt for et lille barn at blive sat til at tolke for sine forældre. Det er en unaturlig voksenrolle at sætte et barn i, og den børnepsykiater, jeg har snakket med, mener også, at det er skadeligt for børnene. Derudover er det selvfølgelig ikke rart for forældre at blive umyndiggjort på den måde. Derfor burde forslaget her måske også følges af et forslag om forbud mod brug af børnetolke i Danmark i det hele taget.

Men selv om vi kender til de problemer, det giver ikke at have nok kvalificerede tolke, er virkeligheden jo, at der mangler kvalificerede tolke. Det er måske ikke så mærkeligt, når vi tænker på, at der ikke stilles nogen krav om, at man har taget en uddannelse for at få job som tolk i retsvæsenet, sundhedsvæsenet, staten, regionerne eller kommunerne. Derfor er det en rigtig god idé, at man fra det offentliges side begynder at anvende autoriserede, uddannede tolke, ligesom det er oplagt at undersøge muligheden for at gøre uddannelsen SU-berettiget. Det vurderer dekanerne og de fagansvarlige på handelsskolerne i Århus og København i hvert fald kan betyde noget afgørende for søgningen til uddannelserne, hvor man i dag mangler folk.

Det er klart, at der skal tænkes i løsninger i overgangsperioden, så vi undgår flaskehalse og umuliggørelse af afvikling af møder i offentligt regi og andre ting, som Venstres ordfører var inde på. Men jeg mener faktisk også, at der i forslaget er redegjort ret godt for, hvilke muligheder der er for det.

Så alt i alt vil jeg fra SF's side bare sige, at vi synes, at det er et rigtig godt forslag, som det bestemt kun kan gå for langsomt med at få ført ud i livet.

Kl. 17:11

Tredje næstformand (Holger K. Nielsen):

En kort bemærkning fra fru Karen Ellemann.

Kl. 17:11

Karen Ellemann (V):

Blot en kort bemærkning. Ordføreren taler om børn, der tolker for forældrene, og med hensyn til det har jeg blot lyst til igen at sætte fokus på,